

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/327450418>

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento. Achón, O., 2017, Dossiê: Contratação na origem: trabalho agrícola e migraç...

Article · December 2017

CITATIONS

0

READS

53

1 author:



Núria Morelló Calafell

Universitat de Lleida

10 PUBLICATIONS 1 CITATION

SEE PROFILE

Some of the authors of this publication are also working on these related projects:



Memoria sobre brujas, estigma y estereotipos de sexo-género en Lleida y los Pirineos. Una mirada desde la historia y la antropología feminista. [View project](#)



Se'n parlave i n'hi havie. Bruixeria al Pirineu i les terres de Ponent [View project](#)

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell
Universidad de Barcelona

Resumen: En este trabajo se exploran las estrategias migratorias de los grupos domésticos transnacionales participantes en un programa de contratación en origen y codesarrollo entre España y Colombia. Concretamente, se estudia etnográficamente una experiencia de migración circular caracterizada por ser un tipo de movilidad migratoria controlada por el estado y regulada mediante agencias. Para este caso, este programa de reclutamiento se aplica mediante un organismo sindical agrario, la Unió de Pagesos, que se ha encargado de suministrar mano de obra colombiana en la agricultura intensiva de Catalunya entre los años 2000 y 2014. Por lo tanto, se trata de una experiencia que se inicia en un período de crecimiento económico y finaliza durante la crisis financiera. En el texto se hace hincapié en la parte “oculta” sobre la que descansa el proceso circular y se centra en explorar el doble movimiento de tensión y relación continua entre los aspectos materiales, reproductivos y de cuidados (distribución) y los aspectos de estatus y significación (reconocimiento) presentes en los proyectos migratorios transnacionales de varios grupos domésticos estudiados en Colombia.

PALABRAS CLAVE: Migración circular - Estrategias migratorias - Remesas y reconocimiento.

Resumo: Este artigo analisa estratégias de migração dos grupos domésticos transnacionais, que participam de um programa de recrutamento na fonte e de codesenvolvimento entre Espanha e Colômbia. Estuda, especialmente, a

experiência etnográfica migratória circular caracterizada como um tipo de estado de mobilidade migratória controlada e regulada por agências. Nesse caso, o programa de recrutamento foi implementado por um órgão sindical agrícola: a *Farmers Union*, que foi responsável pelo fornecimento de agricultura intensiva de trabalho colombiano na Catalunha, entre 2000 e 2014. É, portanto, uma experiência que começa em um período de crescimento econômico e termina durante a crise financeira. O texto enfatiza a parte "escondida" sobre a qual repousa o processo circular e se concentra em explorar o duplo movimento de tensão e relação contínua entre os materiais, aspectos reprodutivos e de cuidados (distribuição) e aspectos do estatuto e significância (reconhecimento), presentes em projetos de migração transnacional de vários grupos domésticos estudados na Colômbia.

PALAVRAS-CHAVE: Migração circular - Estratégias de migração - Remessas e reconhecimento.

Abstract: This paper explores the migratory strategies of transnational domestic groups participating in a contracting program in origin and co-development between Spain and Colombia. Specifically, an experience of circular migration is ethnographically characterized by being a type of migratory mobility controlled by the state and regulated by agencies. In this case, this recruitment program is implemented through an agrarian union organization, Unió de Pagesos, which has been in charge of supplying Colombian labor in the intensive agriculture of Catalonia between the years 2000 and 2014. The experience started in a period of economic

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

growth and ended up during the financial crisis. The text emphasizes the "hidden" part

on which the circular process rests and focuses on exploring the double movement of tension and continuous relationship between material, reproductive and care

aspects (distribution), and aspects of status and significance (recognition) present in the transnational migratory projects of several domestic groups studied in Colombia.

KEYWORDS: Circular migration - Migration strategies - Remittances and recognition.

Introducción

Últimamente, y a tenor de la crisis financiera iniciada en 2008, parte de los estudios migratorios se han inclinado por analizar los efectos de ésta en los procesos de migración, así como los fenómenos de cambio en las estrategias migratorias, las modificaciones en el mercado laboral de destinación emigrante (principalmente la construcción, el sector servicios, el sector de empleo doméstico y la agricultura) o la aparición de nuevas movilidades y procesos de retorno. Es decir, la adaptación a unas nuevas reglas del juego económico y político que ha afectado notablemente a las poblaciones migradas en Europa y que ha significado la aparición de nuevos fenómenos de alcance transnacional.

Sin embargo, el objetivo de este trabajo es tratar la migración circular desde las estrategias de reproducción social transnacional¹ de los grupos domésticos participantes en un programa de reclutamiento de mano de obra en específico que se inició durante la etapa de crecimiento económico en el Estado Español (2000) y que concluyó durante los años posteriores a la crisis económica (2012-2014).

Dicho programa se encuadra en la definición de migración circular², la cual se entiende en relación al retorno hacia el lugar de origen. Además, en el seno de instituciones como la Comisión Europea, se define como “una forma de migración que se gestiona de una manera que hace posible un cierto grado de movilidad legal entre dos países, en uno y otro sentido”³. Sin embargo, orientaciones teóricas más críticas consideran este tipo de movilidad en base a la restricción y el control del movimiento de personas, ya sea a nivel de movilidad geográfica, como de entrada en los mercados laborales de destinación. Varios autores⁴ han resaltado el hermanamiento de la migración circular con experiencias de intercambio de mano de obra como el “Programa Bracero” implementado en los años 60 entre México y Estados Unidos, o los programas de “trabajadores invitados”, bajo los cuales los países del sur de Europa suministraron mano de obra masculina para la reconstrucción de algunos países europeos fuertemente destruidos después de la Segunda Guerra Mundial como Francia, Alemania, Suiza o Austria⁵.

Concretamente, los grupos domésticos migrantes colombianos objeto de investigación etnográfica han participado en un programa de contratación de mano

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

de obra para las actividades de recolección agrícola, almacenamiento y procesamiento de fruta dulce promovido por un sindicato de pequeños y medianos agricultores, la Unió de Pagesos, en Catalunya (Estado español). Éste se caracteriza por la contratación de temporada y la aplicación de un programa de codesarrollo con los países de donde provienen las personas trabajadoras, definido como modelo MLTC (Migración Laboral Temporal y Circular)⁶.

Dicho programa se implementó en las zonas de agricultura intensiva catalana caracterizada por pequeñas y medianas explotaciones de carácter familiar, que vieron crecer la demanda de mano de obra en los momentos de la recolección desde los años 80 del siglo XX⁷. Paralelamente a ello, éstas enfrentaban una crisis de reproducción social al ver incrementar los niveles de endeudamiento de las explotaciones para innovar y mantenerse competitivas ante las demandas de un mercado europeo cada vez más exigente⁸. Ante el incremento de los costos de producción, el acceso a trabajo asalariado externo al grupo familiar y en calidad de mano de obra barata, permitió sustentar una actividad económica cada vez más industrializada.

De este modo, varias oleadas de jornaleros y temporeros inmigrantes provenientes del África Negra y del Magreb suplieron las necesidades de un sistema de trabajo caracterizado por la combinación de trabajo en condiciones de legalidad, pero también en condiciones de contratación ilegal. Después de varios episodios de huelgas en los años 90 y el año 2000, y ante la negativa del Estado español de regularizar a buena parte de los trabajadores del campo así como de las bolsas de trabajadores inmigrantes en situación irregular, se impuso un programa de suministro de mano de obra basado en la migración circular. Éste dirigió sus miras hacia trabajadores de Latinoamérica, específicamente Colombia, y Europa del Este para realizar las tareas del campo.

Bajo este nuevo formato de regulación y control migratorio conocido como contratación en origen, es el Estado Español quien decide los cupos de trabajadores extranjeros que cada sector económico necesita. Con la aplicación de este tipo de programas quedó instaurada una política de regulación de flujos mediante convenios bilaterales entre países⁹ con el objetivo de establecer una cultura de la regularidad migratoria¹⁰. Concretamente, para el sector agrícola de Lleida este nuevo tipo de contratación, ha ocupado desde el año 2000 a más de 7000 trabajadores en el sector agrícola, siendo el año 2007 el año con más contratación¹¹, con un 70% de personas de Europa del Este y con un 70% de contratación de hombres y un 30% de mujeres¹². No obstante, en 2010 bajaba el cupo para contratación en origen a 638 trabajadores. Durante el transcurso de la investigación en 2013 se estaban contratando en origen unas 500 personas.¹³

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

Sin embargo, el aspecto que resulta de interés es la naturaleza jurídica y normativa de la migración circular y como ésta condiciona las estrategias de reproducción social transnacional de las personas contratadas mediante este tipo de programas.

La contratación en origen es una modalidad de contratación en que el trabajador firma el contrato en su país de origen y se compromete al retorno una vez finalizada la temporada. La circularidad viene dada por la opción de ser contratado otra vez para la siguiente temporada, siempre que el empresario lo requiera otra vez, que se haya registrado el retorno y que el Estado conceda el cupo. Son varios los estudios que indican como esta fórmula de suministro de mano de obra conlleva un control y disciplinamiento de la mano de obra sin precedentes¹⁴ puesto que condiciona la relación social y laboral entre empresarios, trabajadores y organismos intermediarios al retorno y despoja a los trabajadores de sus derechos laborales, por la sujeción del contrato a la circularidad. Es decir, si la persona trabajadora desea seguir siendo contratada para la siguiente temporada debe obedecer las normativas, evitar exigir derechos laborales, no ocasionar conflictos o permanecer en el régimen de circularidad. De este modo, el condicionante del retorno, la aceptación de la disciplina laboral y la posibilidad de ver el programa como la “puerta de entrada a Europa” permean constantemente las decisiones migratorias de los grupos domésticos transnacionales implicados. Se trata de la decisión de permanecer en el programa y regresar anualmente en origen o de instalarse en el país de destinación y desertar del programa. Ambas opciones están presentes en la consecución de sus proyectos de vida integrados en la migración circular.

Migración circular y reproducción social transnacional en el programa de la Unió de Pagesos

El análisis de las estrategias migratorias de las personas participantes en el programa de Migración Laboral Temporal y Circular (MLTC) de la Unió de Pagesos, así como el despliegue mismo del programa en un país de origen, fueron objeto de estudio etnográfico durante los años 2012-2013¹⁵. Éste se llevó a cabo en Colombia, país dónde se realizó la prueba piloto del programa en el año 1999 y que en 2012 llevaba más años suministrando mano de obra.

A grandes rasgos, el estudio doctoral se centró en las prácticas de las personas inmigrantes y sus redes, así como los discursos y las prácticas de las instituciones involucradas en el proceso de migración circular. De este modo, se focalizó en los agentes intermediarios extraterritoriales –organismo reclutador y ONGs-, agentes locales -alcaldías y organizaciones campesinas- participantes en los procesos de contratación y codesarrollo, los proyectos de vida de los grupos domésticos con experiencia en la migración circular y el papel de las personas “inmóviles”, en dos

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

zonas de contratación del suroccidente colombiano (Sur del Valle del Cauca - Norte del Cauca y Nariño). Principalmente el estudio perseguía dos preguntas fundamentales. La primera relacionada con la posible vinculación del programa con procesos de informalidad e ilegalidad en el reclutamiento de personas y su lucro. La segunda, ahondaba en los usos de las remesas (familiares y sociales) en las redes de parentesco y los agentes locales y se interrogaba por la aparición de nuevas formas de diferenciación social y grupos de poder locales con prestigio acumulado gracias al proceso migratorio.

La inmersión etnográfica se llevó a cabo desde marzo de 2012 a julio de 2013 y se aplicaron técnicas cualitativas de análisis. Durante ésta se realizó observación participante conviviendo en los hogares con experiencia transnacional y observando de cerca los distintos momentos de la migración circular (llamada para la siguiente campaña, partida hacia Europa, la vida sin la persona temporera, y su retorno). En total se documentaron 6 experiencias familiares en base a trayectorias laborales de los miembros del grupo doméstico, sus proyectos de vida y la historia del grupo en relación al significado de la migración y la historia de la región. También, se participó en las actividades de las organizaciones locales a las cuales pertenecían dichos grupos y se observó la actividad de la Unió de Pagesos (organismo reclutador) y sus ONG colaboradoras. Finalmente, se realizaron 35 entrevistas a agentes sociales, poder local, asociaciones campesinas, ONGs y personas temporeras.

En este sentido y preguntándonos por los efectos locales de esta relación transnacional y las estrategias migratorias en la migración circular el estudio mira desde dos posiciones. La primera, desde la posición de quién no experimenta la movilidad pero que forma parte del campo social transnacional. Es decir, las personas que residen en origen, reciben remesa, renegocian la organización del cuidado y mantienen vínculos constantes con las personas que migran. La segunda, desde la experiencia de quienes experimentan la movilidad y regresan cada año. Ésta ahonda en su rol como persona que proporciona los recursos salariales en el hogar y que propulsa cambios a nivel material y de bienestar colectivo.

Bajo esta ubicación en la relación de transnacionalidad, una de las principales preguntas que el trabajo de campo nos sugiere es hasta qué punto se cumplen los requisitos y las normativas del programa. A pesar de que según un estudio de 2007¹⁶ el programa de la Unió de Pagesos presentaba un 5% de deserciones, las experiencias documentadas nos muestran que la decisión de permanecer en el programa o establecerse en destinación está presente constantemente en las negociaciones de los proyectos migratorios en la circularidad del programa.

Y en este punto nos surgen otros interrogantes que se intentan poner en debate:

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

- ¿Qué tipo de estrategias ponen en marcha estos grupos en la circularidad?
- ¿Qué lugar toman lo material, los cuidados y lo reproductivo (distributivo) y el estatus (reconocimiento) en los proyectos de vida migratorios? ¿Cómo condicionan las decisiones y las estrategias migratorias?
- ¿Modifica la crisis estas estrategias migratorias?

Para analizar estos aspectos, el estudio toma una perspectiva feminista basada en la óptica de la reproducción social aplicada a las migraciones, y para este caso a las migraciones circulares. Entendiendo por reproducción social cómo las sociedades y los grupos sociales se reproducen a sí mismos, aquí tomamos una perspectiva que la concibe como un todo articulado en las distintas formas de integración económica (producción, distribución y consumo)¹⁷ y también en sus diferentes desgloses: 1) reproducción social como condición de la reproducción de las condiciones de producción social en su totalidad; 2) la reproducción de la fuerza de trabajo (mantenimiento cotidiano de las personas trabajadoras); y 3) reproducción biológica¹⁸. Además, en este trabajo se opta por tomar una perspectiva que trascienda en analizar la reproducción social más allá del enclaustramiento doméstico de las mujeres y la dicotomía producción-reproducción.

Al respecto, como indica Kofman,¹⁹ la noción de reproducción social nos ayuda a comprender mejor los circuitos migratorios donde se vincula el mundo laboral y las llamadas familias transnacionales. En la misma línea otras autoras como Herrera²⁰ se refieren a la noción de reproducción social transnacional, para referirse a la organización y circulación de los cuidados a nivel transnacional de una manera no unidireccional (crisis en destinación por la entrada de la mujer occidental de clase media al mercado de trabajo, que queda ocupada por una mujer inmigrante, que a su vez delega los cuidados en origen a otra mujer) y a las distintas formas de movilidad laboral de los miembros de los grupos domésticos latinoamericanas como consecuencia de las crisis. Es decir, las estrategias migratorias cambiantes en la crisis que negocian entre retornar, permanecer o migrar a otro destino, las cuales aparecen sujetas a desigualdades estructurales y se transforman constantemente.

Para el caso que nos ocupa los proyectos de vida de los grupos domésticos en la circularidad no difieren mucho de las migraciones de asentamiento en destino. El objetivo recae en la obtención de vivienda, garantizar la educación superior a los hijos como estrategia de movilidad social, mandar remesas para manutención diaria a las personas en origen y, en algunos casos, capitalizar los ahorros en un pequeño negocio. No obstante, la obligación permanente al retorno que conlleva la migración circular, obliga a los proyectos de vida a dirigir el punto de mira de la

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

estrategia de reproducción social en origen, a pesar de contemplar la opción de modificar y quedarse en destino. Además, los casos que se van a mostrar a continuación se deben ubicar en la conexión transnacional entre dos territorios y dos crisis de reproducción social. La primera, la de los grupos domésticos campesinos colombianos de origen muy humilde y rural, ubicados en zonas excluidas de Colombia, y reclutados por agentes intermediarios europeos. La

segunda, la de la explotación agraria catalana, la cual para mantenerse viable en el mercado europeo y superar los costes de su endeudamiento debe nutrirse de mano de obra muy barata en condiciones de disponibilidad, disciplina y despojada de derechos. Es decir, el sostenimiento de las explotaciones agrarias y el problema de la agricultura mediterránea aparecen en estrecha relación con las estrategias de reproducción social y de sostenimiento de los proyectos de vida de los grupos domésticos participantes en el programa.

Experiencias de migración circular en el suroccidente colombiano

A continuación se van a exponer 3 experiencias documentadas durante el proceso de investigación y analizadas en el proyecto de tesis de doctorado. Éstas forman parte de uno de los dos estudios de caso comparados en el proyecto doctoral.

Antes continuar, se debe destacar como la entrada de los reclutadores se hizo a través de la movilización de organizaciones campesinas locales como socios que proporcionaban sus miembros en el proceso de selección. Esto significa que el programa de la Unió de Pagesos se planteaba como una intervención social con poblaciones desfavorecidas. Por este motivo, los procesos de selección se hicieron mediante un programa social que perseguía como objetivo la contratación de población de bajos recursos y campesina, que estuviera previamente asociada a organizaciones y con compromisos y liderazgos en el seno de éstas. Este hecho debía garantizar el retorno de las personas contratadas y estimular la inversión de su remesa en origen. Tal proceso se hizo contactando con organizaciones locales ya establecidas en el territorio que trabajaran específicamente temas de desarrollo rural o de intervención social con poblaciones víctimas del conflicto armado.

Los casos que son objeto de exposición en este trabajo se ubican en la llamada “Gran región” del Norte del Cauca-Sur del Valle, caracterizada por la expansión del monocultivo de la caña azucarera desde los años 70 con el posterior despojo de las poblaciones campesinas (afrodescendientes e indígenas) de sus tierras las cuales se vieron arrastradas a un proceso de asalarización y descampesinización, que las convierte en reservas de mano de obra para la industria cañera y los servicios domésticos de la capital, Cali²¹. Más recientemente, y como consecuencia de su ubicación en la área expansiva de Cali, algunos de los municipios agrícolas de la región se han convertido en sus pueblos dormitorio²².

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

El reconocimiento local y roles de género en la migración femenina.

El primer caso analizado etnográficamente se ubica en un municipio del Valle del Cauca, Palmira, situado a escasos Km de su capital Cali. Se trata de un proceso de contratación colectiva en una ecoaldea gestionada por mujeres asociadas entorno a una organización: la OMUCH (Organización de Mujeres Cabeza de Hogar)²³. El proyecto de ecoaldea fue promovido por su flamante presidenta, una abogada

feminista de la clase alta de Cali, con el objetivo de albergar a mujeres víctimas de violencia machista, víctimas del conflicto armado y madres solteras. El proyecto se inició en el año 2002 y consistía en un proyecto de vivienda colectiva de 88 mujeres cabeza de hogar que vivían en 40 casas de autoconstrucción con materiales reciclados ubicadas en una finca propiedad de la asociación. Además, el proyecto estaba organizado alrededor de 8 núcleos productivos formados por distintos hogares que trabajaban conjuntamente en su seno.

En 2006 OMUCH fue escogida para entrar en el proceso de selección de la Unió de Pagesos y se seleccionó un cupo de 42 personas (34 mujeres y 8 hombres) gracias a estar asociados y vivir en la ciudadela ecológica. Una de las motivaciones principales de la participación en el programa de contratación fue la estrategia colectiva de obtención de recursos financieros para construir infraestructuras en el proyecto de vivienda. Es decir, del cupo inicial surgió un grupo de 8 mujeres agentes de codesarrollo la cuales, a parte de su proyecto migratorio personal, viajaban con el compromiso de diseñar un proyecto de codesarrollo para su comunidad.

Si bien en el momento de la inmersión etnográfica la experiencia era considerada como modélica por parte del sindicato, y gozaba de dos proyectos de codesarrollo finalizados (una planta potabilizadora de agua que suministraba toda la ecoaldea y un proyecto de cría de codornices para vender los huevos del cual vivían 6 hogares), existía un sabor amargo con todo el proceso migratorio. La experiencia de migración circular duró poco. En el primer viaje el dilema de quedarse o retornar condicionó la experiencia y desertaron 11 mujeres del cupo. A pesar del compromiso moral del retorno y la necesidad de conseguir fondos colectivos, las estrategias de algunas temporeras priorizaron establecerse en Europa y salir del programa. Al año siguiente, el cupo fue castigado, disminuyó en su contratación y algunas de las temporeras jugaron roles de vigilantes para garantizar la obtención de los fondos:

Porque hubo empresas que nos dijeron quédense y les damos el alojamiento, y se los pagamos y uno dice: -“ay yo tan boba no me quede, me vine para acá y no me volvieron a llevar” Y empieza uno a ver que las compañeras que se quedaron llegaron hace poquito a comprar su casa, están viviendo bien,

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

tienen un buen trabajo allá y algunas hasta se casaron y ya mandaron por la familia. (...). Pero uno por cumplirles... primero por cumplirle a la asociación. Porque era el pacto que habíamos hecho: bueno volvemos y no hacer quedar mal la asociación. Y segundo, porque teníamos la capacidad de que bueno listo, llegamos a Colombia, estamos con la familia y volvemos a trabajar. Entonces, todo en regla, todo normal, pero sí fue muy frustrante ver que no cumplieron en lo que se había pactado en un momento, fue muy duro (...) nosotras luchamos totalmente. Íbamos a todas partes a tocar puertas a la alcaldía, a la gobernación, a toda parte para que nos colaboraran,

pues que nos dieran la plata de la contrapartida, cuando por fin logramos tener la plata de la contrapartida... nos portamos súper bien. Y luego que nos digan: -“No, pues no se les puede llevar a ustedes, pero vamos a llevar hombres... ¡No!”²⁴

Yo le dije doctora esto no puede seguir pasando se nos va la gente, (...) hay que tener una norma que la cumplan, porque ella nos hizo firmar la letra (...) había un compromiso más grande, que era la vivienda. Entonces la Doctora tomó la determinación de que quienes se quedaran allá se les quitara la vivienda. (...). Fue la acción más radical y la mejor porque, yo le digo a la doctora, porque la vergüenza la pasábamos nosotros, que la pasamos por aquellos que se quedaron.²⁵

Los dos fragmentos expresan elementos importantes que nos muestran la perversidad y el chantaje implícito en este sistema. El primero recae en la obligación moral de no fugarse y el segundo en el hecho de ser reservas de trabajo, sustituibles e intercambiables. Estar involucrada en el proyecto y a comprometerse con una obligación moral de responder, no quedarse y aportar recursos a la comunidad, puso en una situación de tensión a las temporeras que ejercían más liderazgo y que habían sido escogidas para ello. Cuando hubo gente que empezó a quedarse, tuvieron miedo a que les cortaran la oportunidad no sólo a ellas a nivel individual, sino al proyecto que se había planificado. Este hecho les llevo a priorizar el interés común y el compromiso adquirido –se mantuvieron fieles al programa- por encima de los derechos de movilidad geográfica de las personas. En 2009 el cupo había disminuido a 6 temporeras –las que tenían algún proyecto comunitario entre manos-. Estas temporeras se vieron afectadas por la disminución de la demanda de mano de obra femenina colombiana para los trabajos de almacenes, la cual fue sustituida por trabajadoras de Europa del Este. Posteriormente, en el 2010, llegó un cupo para 6 hombres.

Por otro lado, y en relación a las estrategias de reproducción social transnacional encontramos casos de cambios y negociaciones constantes en el seno de los hogares y, gracias a la obtención de los recursos algunas de las temporeras consiguieron ciertas cuotas de reconocimiento al ejercer un rol importante en la

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

comunidad y en sus mismos hogares. Por ejemplo Andrea, una temporera de 32 años, tuvo que negociar constantemente el proyecto migratorio con su marido. Su experiencia nos muestra distintos momentos en establecer quien emigra, y como se negocian los roles de género en la migración:

Yo viví mucho tiempo como así de mi esposo, y cuando yo me fui a España te digo que cambié totalmente. Abrí como los ojos al mundo y yo dije soy mujer, yo valgo. Porque en mi caso particular, mi esposo me decía, no usted ¿qué va a hacer por allá?, ¿qué va a hacer?, ¿a qué la van a llevar a trabajar? Usted no es capaz, que no sé qué... Volví siendo una persona totalmente distinta, ya no dependía de mi mamá, ya no dependía de mi

papá, ya mi esposo... ¡Ya no me grite! Porque si me gritaba, yo ya me le paraba. Y decía, ¡ay! en el momento en que él me tire, yo creo que yo me defiendo. Entonces, ya no era esa esa posición de mujer sumisa, que tenía cuando me había ido, sino de mujer bien parada y que sabe qué quiere y para dónde va.²⁶

Andrea fue seleccionada el primer año y viajó en 2 ocasiones. Consiguió los recursos para la planta potabilizadora y luego no la llamaron más. Durante éstos dos años renegoció el cuidado con su madre, quien asumió la custodia de las hijas, para prevenirse de posibles denuncias por abandono, muy comunes hacia madres solteras o mujeres que se divorcian. Posteriormente, su marido fue movilizado para trabajar y tuvieron que renegociar el proyecto.

La particularidad de su caso se refleja en lo siguiente: con el cambio de demanda de mujeres a hombres le salió la oportunidad a su marido y ella le aconsejó. Afirma que se cambiaron los papeles. Primeramente, se anunció que había cupo para 11 hombres y ella avisó a su esposo. Se vieron obligados a pensarlo y discutirlo, pues él tenía trabajo y la duda era que a la siguiente temporada no lo volvieran a contratar. Es decir, que perdiera el trabajo en Colombia, que emigrara a España con la ilusión de que volvieran a llamarlo, regresar y no tener trabajo y que finalmente no lo volvieran a reclutar. Ella lo invitó a arriesgarse y probar. En 2012 él llevaba ya 5 temporadas viajando. Habían comprado una casa, estaban pagando los estudios de sus hijas. Ella estudiaba y se encargaba de los cuidados de sus dos hijas en el proyecto de futuro de la pareja y trabajaba a nivel comunitario en el proyecto de la ecoaldea.

Al igual que Andrea, Luz Marina era una trabajadora agrícola de 35 años, estaba casada y en su casa tenían finca, en la cual trabajaban criando animales conjuntamente con su esposo y su suegra. Gracias a los dos miembros de su hogar pudo organizarse el proyecto migratorio. Su suegra era quien le gestionaba la remesa, le ahorraba una parte y cuidaba a sus hijos. De este modo, el primer año invirtió el dinero en “costos de la casa”, hizo una inversión en animales y guardó

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

para el próximo viaje. Su experiencia migratoria se caracteriza también por una reorganización de la estrategia del trabajo reproductivo, después de la separación de su segundo esposo. Mientras ella trabajaba en Europa, su hija y su hijo se quedaban en casa de la abuela paterna (que era a su vez la abuela de crianza de su hija), cuando ella regresaba la hija convivía con ella y el hijo con la abuela.

Después de decidir permanecer en la migración circular y ser fiel al programa, pudo constatar los inconvenientes de la temporalidad. La estrategia es combinar las estancias en dos territorios, pero cuando se vuelve permanente es vivido como problemático. La migración circular vive inmersa en una paradoja: la temporalidad se convierte en un tipo de vida permanente y las personas temporeras se quedan “atrapadas” en el campo social transnacional:

Nosotros pensábamos que la ida y la venidera afectaba a las personas negativamente con su familia, porque cuando usted tiene un contrato muy largo, cuando es largo porque es largo, y cuando es corto porque es corto /.../ Comentábamos que nosotros no teníamos vida allá, ni vida acá. Porqué, por lo menos, las personas que estaban mucho, tanto tiempo, que tenían su pareja, su familia y sus cosas acá, se perdían muchas cosas de las que aquí pasaban, estaban agotadas de tantos años viajando. Pero no podían dejar el ritmo, porque ellos invertían su dinero acá. De pronto en ganado, fincas, en viviendas, por lo menos los hombres. Eso se comunicaba mucho, pero es un estilo de vida que ya todo ser humano se acostumbra a cierto estilo de vida y además uno lo vivía.²⁷

Como consecuencia de un conflicto laboral esta temporera decide dejar de viajar. Durante el quinto año de migración circular, tuvo una fuerte discusión con una encargada de la cooperativa agrícola en la cual trabajaba como empacadora. Ante los insultos racistas y el desprecio por su trabajo, se discutió con ella públicamente. Ante la amenaza de ser regresada a Colombia decidió abandonar el puesto de trabajo. El sacrificio y la pérdida de derechos, que Luz Marina finalmente no aceptó, adquieren una significación de mejora de la vida y de sostenimiento de la reproducción social de los suyos. Con la remesa de 5 años de temporera prestaba a intereses y pagó los estudios de su hija. Compró electrodomésticos, la lavadora y ahorró. Al decidir no viajar más, invirtió en un negocio. Una primera inversión afirma que le fue mal. La segunda, funcionaba en 2012 y Luz Marina llevaba una taberna en Palmira. Sin embargo, el hecho de trabajar para conseguir unos recursos para el proyecto colectivo y garantizar la vivienda en la ecoaldea concentra el simbolismo de la experiencia:

A nivel personal porque el día que se terminó la planta yo llore, y me acuerdo y me dan ganas de llorar, porque para mí fue algo muy trabajado, fue algo difícil, eh, tantas cosas para poder presentar ese proyecto, me dejo el carro, me tocaba llegar de trabajar a estudiar en la noche para llenar algunos

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

formatos que tenía que entregar, preparar la exposición, llamar a Colombia para que me dijeran...entonces a nivel personal si tengo una satisfacción (...) Y lo hicimos. A mí me parece que de todas las luchas más hermosas, una es esa planta. Yo lo veo mucho por ese lado, es que ustedes no van a iniciar solamente estas 44 viviendas que hicieron. Ya vienen las de nosotras, van a ser para nuestros hijos, son muchos beneficios, yo lo veo así (Se emociona y llora).²⁸

Durante la inmersión etnográfica el proyecto de vivienda de la ecoaldea se estaba ampliando, y ambas temporeras gozaban de liderazgo y toma de decisiones, a pesar de haber sido fuertemente cuestionadas por impedir las fugas. Su caso nos muestra como gracias a gestionar las remesas y los recursos sociales de la migración

obtuvieron reconocimiento y confianza posterior el proceso: eran las chicas de origen humilde que habían vivido el sueño europeo y habían luchado por el proyecto de vivienda colectiva.

Estrategias colectivas de sustento en la migración circular y diferenciación social en un municipio afrodescendiente

Otra caso observado es el de la familia Mina-Balanta y su hija mayor de 35 años Yolima, como la persona emigrante del grupo. Este grupo doméstico vive en el municipio de Río Verde en el Norte del Cauca y forma parte de las comunidades campesinas afrodescendientes que resisten a la expansión del monocultivo azucarero. Su entrada al programa de migración circular de la Unió de Pagesos fue dada gracias a la pertinencia del padre de Yolima, Don Efraín, a una organización campesina local, beneficiaria de a una ONG de Cali, Paz Campesina, que interviene en el conflicto armado mediante la implementación de programa de promoción de la paz y el desarrollo rural. Como consecuencia de la actividad social y política del padre, la hija pudo entrar en un sorteo que se hizo entre los socios menores de 40 años y sus hijos para participar en el proceso de selección. En total, para esta zona del Norte del Cauca, participaron, desde 2007, 8 asociaciones locales para un cupo total de 40 personas (líderes o descendientes de líderes locales) procedentes de distintos municipios.

La experiencia migratoria de Yolima inició en 2008 y la circularidad estuvo caracterizada por las interrupciones constantes y grandes períodos de espera para ser contratada otra vez. En 2013 había viajado en 5 ocasiones hacia las zonas agroindustriales catalanas y los frutos de su trabajo asalariado en Europa se dejaban entrever en su proyecto migratorio. En su decisión personal de no quedarse en destinación influyeron varios factores, el más trascendente de los cuales la fidelidad al programa y a la asociación campesina de su padre. Como temporera agente de codesarrollo Yolima asumió una responsabilidad muy parecida a la de las chicas de

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

la ecoaldea: conseguir fondos para un proyecto productivo de plantación de árboles frutales para las pequeñas explotaciones de finca afrocaucana de la organización de su padre. El compromiso moral, el agradecimiento y el rol de responsabilidad con la organización que ejercía su padre, fueron elementos de coerción en generar la estrategia migratoria del proyecto de Yolima.

En relación a ello, cabe destacar que el grupo doméstico en donde ésta pertenece se trata de una familia extensa campesina que funciona como unidad de producción, reproducción y consumo y estaba integrada en una red de intercambios y reciprocidad entre parientes. El grupo está formado por 3 familias nucleares habitando en el mismo espacio: una casa colectiva con pequeña explotación campesina. La primera familia nuclear eran los padres y los dos hijos menores, la segunda el grupo monoparental de Yolima y sus dos hijas pequeña y la tercera la hermana de Yolima con su hijo de 5 años. Además, las vecinas eran las 3 hermanas del padre y sus maridos e hijos.

Lo que interesa señalar en relación al vínculo entre redistribución y reconocimiento en sus estrategias de reproducción social recae en que formaban una economía doméstica articulada en una estrategia grupal de producción y reproducción campesina, donde el trabajo asalariado transnacional deviene un recurso más en el seno de un grupo doméstico donde se mezclan: trabajo en la finca campesina, pluriempleos, cuidados y formas de intercambio de bienes y servicios entre parientes. Más recientemente, se habían incorporado a esta economía doméstica campesina mixta dos actividades consideradas de más prestigio: el cargo de Don Efraín como concejal de un partido político y la experiencia migratoria internacional de la hija mayor.

En un plano material, con la remesa que enviaba Yolima se priorizó la vivienda y la educación de las hijas. Con estos nuevos recursos construyeron una nueva casa colectiva e invirtieron en la finca, compraron electrodomésticos (televisión y ordenador) y una motocicleta. Además, durante la inmersión etnográfica abrieron un pequeño establecimiento dentro de la casa de comidas, chucherías y cervezas, y, a tenor del último viaje a Europa ya cambiaban los hábitos de consumo hacia las nuevas tecnologías como *tablets* y teléfonos móviles.

Sin embargo, más allá de la redistribución familiar, material y productiva de la remesa, se pudo documentar un plano inmaterial, que nos muestra las significaciones de mejora del grupo y que se expresa en el simbolismo que emana del proceso de enviar y consumir remesas.

En efecto, la vida social y las estrategias de reproducción social de la familia Mina-Balanta estaban intrínsecamente cruzadas por dinámicas de obligaciones y favores,

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

de reciprocidad y de don y contradón²⁹ dentro del propio grupo doméstico, así como con sus parientes más cercanos, con sus vecinas, con sus compadres y con sus amistades del mundo organizativo campesino. Y esto significa que el impacto de la migración, el uso de la remesa y el papel de Yolima como persona que ha experimentado el sueño europeo se insertan en esta lógica local. Varios ejemplos nos muestran esta realidad. El primero, la función de la remesa para mantener vínculos y devolver favores. La motocicleta que Yolima regaló a su padre da cuenta de ello:

La compré y se la regalé para él. Como agradecimiento ya que yo viajé gracias a él. Él era quien tenía que viajar y tenía muchas ganas, él hubiera viajado. Pero por edad no pudo y me lo trasladó a mí. Le regalé la moto porque no pudo viajar. Ahora tiene el objetivo de comprar tierra y un carro.³⁰

El segundo, el consumo de la remesa como imbuido en categorías culturales y relaciones sociales. Varias autoras³¹ indican como las obligaciones morales y los favores en el seno de las relaciones internas en el grupo doméstico son un elemento clave en la forma en cómo se consumen y utilizan las remesas. Su valor simbólico y los significados que las personas, y comunidades enteras, atribuyen a recibir dinero u objetos enviados desde otro país. Por ejemplo, para Ecuador, Herrera³² nos describe la importancia ritual y colectiva de las fiestas locales financiadas por personas emigrantes con la intención de preservar los vínculos con su comunidad, y obtener reconocimiento y prestigio. También, el hecho de adentrarse en cambiar los consumos adquiere una dimensión simbólica y cultural sin precedentes para muchas familias y sobre todo, para los hijos de los emigrantes, los cuales pueden mostrar públicamente los vínculos con sus padres que trabajan en el exterior, gracias a los regalos o ropa nueva que adquieren. Además, obtener *tablets*, móviles, aparatos musicales, ropa deportiva o vehículos, implica un significado de ascenso y mejora social, que se interpreta como suntuario.

Un ejemplo se refleja en esta experiencia. Durante la última temporada de Yolima en Catalunya se pudo documentar un momento de devolución del favor y economía del don intrafamiliar, interrelacionado con la economía de los cuidados y el ámbito reproductivo: en julio de 2013 la madre de Yolima, Alhena, sus dos hijas y su sobrino se fueron de vacaciones en un viaje organizado. Estas vacaciones significaban el agradecimiento a su madre por el cuidado de sus hijas:

Yo por eso pagué las vacaciones. Aquí camellando y una recibe su salario, pude hacer la casa y, pues yo que he tenido la oportunidad de salir y conocer, pues quisiera que ellas también salgan y conozcan (...) Por eso una parte la di para el viaje. Además a mi madre la hacía mucha ilusión viajar la Norte y decidí regalarle el viaje.³³

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

Las vacaciones consistían en una ruta de visita a las zonas más turísticas del Norte del país y eran un tipo de turismo de clases populares, las cuales en raras ocasiones pueden pagarse un viaje. Se podría argumentar como que se trata de un uso improductivo de la remesa, un gasto en algo suntuario e innecesario. Sin embargo, se trata de un regalo moral, que suple una ausencia y que refuerza vínculos en la distancia. Lo improductivo y no duradero, constituye un modo de “pagar” o valorar trabajo. Se trata de ese ámbito no mercantil y afectivo, de cuidado. Además de acceso a ocio y conocimiento, algo no accesible para la mayoría. También, se corresponde a un tipo de relación generada por mujeres y entre mujeres, en su colaboración transnacional en una cadena global de trabajo migratorio, dónde el papel de las personas inmóviles en origen es clave para la reproducción social transnacional del grupo.

Y finalmente un tercer elemento: la mejoría y una incipiente diferenciación social. La experiencia migratoria de Yolima (vista como alguien que se “forra en plata y que trae el dinero por costales”) y el acceso de Don Efraín al trabajo político de concejal fueron interpretados como un ascenso social que fue “castigado” por las hermanas y el hermano del padre a un boicot en el vecindario rural en el que habitaban. Como indica Lomnitz³⁴ pertenecer a una red de intercambio o de supervivencia puede suponer un impedimento para la movilidad social y se produce el rechazo del resto del grupo.

En definitiva, la experiencia descrita nos muestra que mediante el uso y el consumo de la remesa tienen lugar significaciones de una tímida diferenciación social gracias al prestigio obtenido por la migración y al manejo de sus remesas sociales. El ideal de mejorar y progresar está presente en los proyectos migratorios y colectivos de éstos grupos bajo lógicas de reciprocidad y de intercambio que permean sus estrategias de reproducción social transnacional.

Conclusiones. Remesas en la migración circular: entre la redistribución y el reconocimiento

A través de este trabajo se han mostrado dos experiencias de caso correspondientes a una de las zonas que fue puesta bajo la lupa del análisis etnográfico. El objetivo recaía en explorar la dinámica de tensión y correlación entre los aspectos materiales, reproductivos y de cuidados (distribución) y los aspectos de prestigio y significación (reconocimiento) existentes en los proyectos migratorios transnacionales y sus usos de las remesas. De este modo, se ha explorado el reconocimiento en origen del rol productivo de las mujeres y su empoderamiento como consecuencia del proceso migratorio. También, los proyectos colectivos de sustento como parte de las estrategias de reproducción social transnacional y cómo todos sus miembros, inclusive las personas inmóviles

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

forman parte del proyecto, sobretudo en la gestión de las remesas y las tareas de cuidados de las mujeres y familiares en origen.

Mirando desde origen y desde los grupos domésticos migrantes se ha mostrado cómo en las estrategias de reproducción social transnacional no sólo existe una motivación material en las decisiones migratorias y los proyectos futuros de mejora colectiva. Y esto nos ha conducido a adentrarnos en el mundo de las remesas económicas. Autoras como Goldrin³⁵ nos las dividen en según sus usos y función en familiares, colectivas o empresariales. Para otras, como Levitt³⁶ (1996) las remesas son las ideas, las prácticas, las identidades y el capital social que se remiten en origen, permean la vida cotidiana, de los y las que están atrás y producen transformaciones sociales. Sea como fuere, son los recursos sociales, económicos y simbólicos obtenidos con el trabajo y los contactos en destino. Esto significa que son el lubricante de estos circuitos y no pueden despegarse de su parte social. Sus

usos y significaciones van más allá de lo material, tienen una dimensión extraeconómica y expresan categorías culturales y de prestigio social.

Paralelamente, y retomando algunas de las cuestiones planteadas en el texto, se han tratado las estrategias migratorias en base a la decisión de si permanecer en el programa y si desertar e intentar instalarse en el territorio de destino. Y se ha mostrado como éstas aparecen fuertemente imbricadas con procesos de reciprocidad, compromisos y constreñimientos locales y laborales, así como de renegociación de cuidados y roles. Sin embargo, el primer caso nos ha mostrado como parte del cupo establecido optó por la deserción. A pesar de que en los dos casos estas mujeres dejaron de ser movilizadas para trabajar y fueron sustituidas por otros grupos de trabajadoras en destino, las posibilidades de ser contratados al año siguiente disminuían. Ante este hecho, se documentaron casos de personas que decidieron salir de la incertidumbre y quedarse, pero también muchas otras que efectuaron el retorno anual. Este hecho nos lleva a sospechar que el efecto de la crisis y el incremento del paro para las poblaciones migrantes, es percibido para las migrantes circulares del programa como un hecho hostil a un nuevo proyecto migratorio en destino. Ante ello reúsan quedarse. Esta tensión se incrementa en los últimos años del programa, aunque las decisiones migratorias y los proyectos de reproducción social transnacional siguen las mismas tensiones y negociaciones previas a la crisis, ya que en su mayoría están planteados como proyectos migratorios de duración temporal y en miras a los usos de la remesa en origen.

Los casos nos han mostrado cómo en la redistribución de las remesas entran en juego elementos como las lógicas del cuidado, los elementos emocionales, los colectivos, los morales y los de estatus o prestigio social. Excede estas líneas la relación entre remesa social y política local, o como los grupos con más experiencia

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

transnacional acumulada aprovechan los recursos sociales de la migración circular y el estatus adquirido para conseguir nuevos recursos y afianzar posiciones políticas locales. Sin embargo, se ha mostrado como en el entramado transnacional de la migración circular y sus estrategias de reproducción social lo distributivo y el reconocimiento se retroalimentan de un modo común y deben entenderse en clave de género.

Notas y referencias

- ¹ Sobre el concepto de “reproducción social transnacional” y su teorización véase Gioconda HERRERA. “Respuestas frente a la crisis en clave de género: migración circular y retorno entre familias ecuatorianas en España y Ecuador”. *Investigaciones Feministas*. Madrid. 7(1): 75-88, 2016. <http://www.readcube.com/articles/10.5209/rev_INFE.2016.v7.n1.52271>
- ² Sobre el concepto “migración circular” véase Amelie F. CONSTANT y Klaus F. ZIMMERMAN. “Circular Movements and time away from the host country”. *Discussion Paper Series. IZA DP*. Bon, 960: 1-17, 2003; Eduardo GERONIMI, Lorenzo CACHÓN y Ezequiel TEIXIDÓ. “Acuerdos bilaterales de migración de mano de obra: Estudio de casos”. *Estudios sobre migraciones Internacionales OIT*. Ginebra, 66: ii-152, 2007.
- ³ Véase Ricard ZAPATA BARRERO, Rocío FAÚNDEZ GARCIA y Elena SÁNCHEZ MONTIJANO. “Migración laboral, temporal y circular (MLCT) de trabajadores entre Colombia y España. Un modelo a consolidar”. *Migración laboral, Temporal y Circular. Experiencias, retos y oportunidades, OIM*. Bogotá, 55-90, 2009. p57.
- ⁴ Véase Michael BURAWOY. “The functions and the reproduction of a migrant labor: Comparative Material from Southern Africa and the United States”. *American Journal of sociology*, Chicago. 81(5): 1050-1087; Stephen CASTELS y Mark J. MILLER. *La era de la migración Movimientos internacionales de población en el mundo moderno*. México: Miguel Ángel Porrua, UAZ, Cámara de Diputados LIX Legislatura, Fundación Colosio, Secretaría de Gobernación, Instituto Nacional de Migración, 2004; y Susana NAROTZKY. *Antropología económica. Nuevas tendencias*. Barcelona: Melusina, 2004, p. 123.
- ⁵ Para autores como BURAWOY, 1976, este tipo de sistemas se caracterizan por una separación geográfica entre las esferas productivas (ámbito laboral en destino) y las reproductivas (ámbito de la economía doméstica y del cuidado en origen) de las personas trabajadoras y por la externalización de los costes de renovación de la fuerza de trabajo hacia las economías y grupos domésticos de origen. Desde el parecer de otros autores, su aplicación en la Europa de la posguerra permitió esquivar los costes de asentamiento y reagrupación familiar migratoria, así como regular la movilidad mediante agencias oficiales y agencias de reclutamiento. También, se caracterizó por la limitación de los permisos de residencia, la restricción de la movilidad laboral y la negación de los derechos políticos y civiles para la población inmigrante. Véase Stephn CASTELS, Heather BOOTH, y Tina WALLACE, *Here for Good: Western Europe's New Ethnic Minorities*. London: Pluto Press, 1987; NAROTZKY, 2004: 123.
- ⁶ ZAPATA BARRERO et al., 2009.

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

⁷ El sector productivo que se estudia es el de la fruta dulce, en el cual la provincia de Lleida se ha especializado desde los años 30 del siglo XX. De las 37.929 ha de fruta fresca que se cultivan en Catalunya, 30.221 se concentraban en Lleida en 2014 (Idescat, 2014, <<https://www.idescat.cat/pub/?id=aec&n=444&lang=es>> Además, según fuentes del Idescat, es el tercer sector productivo agrícola de Catalunya, después del cereal y el vinícola. Esta especialización frutera de la región, se ha sustentado a nivel de infraestructura en la irrigación y la mecanización, bajo un régimen de pequeños y medianos propietarios, que en su gran mayoría poseen explotaciones de tipo familiar de entre 5 y 15 ha y necesitan mano de obra de origen inmigrante para la recolección. En el mismo sector, existen empresas y cooperativas de transformación y comercialización, que también demandan mano de obra asalariada en períodos punta.

⁸ Véase Jean Pierre BERLÁN. “La agricultura “Mediterránea” y el mercado de trabajo: ¿una California para Europa?”. *Agricultura y Sociedad*. Madrid, 42: 233-245, 1987; Emma MARTÍN DÍAZ, Ana MELIS MAYOR, Gonzalo SANZ CASES. *Mercados de trabajo e inmigración extracomunitaria en la agricultura Mediterránea*. Sevilla: Consejería de Asuntos Sociales, 2001; Carlos GIMÉNEZ ROMERO. “Trabajadores extranjeros en la agricultura española: enclaves e implicaciones”. *Estudios Regionales*. Málaga, 31: 127-147, 1992; Carlos GIMÉNEZ ROMERO, “Regadíos, mano de obra y migración en España. Consideraciones sobre la problemática social de la agricultura intensiva. En: VIQUERA LANDA (coord.). *Sistemas hidráulicos, modernización de la agricultura y migración*. México: Ed. Colegio Mexiquense, Universidad Iberoamericana. Zinacantepec, 1994, 17-39; y Ubaldo MARTÍNEZ VEIGA. *El Ejido. Discriminación, exclusión social y racismo*. Madrid: Ed. Catarata, 2001.

⁹ GERONIMI et al, 2007.

¹⁰ Véase Rafael ALLEPUZ, FARRÉ, M., SALA, M. y Teresa TORRES. *La contractació en origen a Catalunya*. Lleida: París Editors, 2009.

¹¹ Según fuentes de la Subdelegación del Gobierno de Lleida.

¹² Según Fuentes de la Unió de Pagesos.

¹³ Según Fuentes de la Unió de Pagesos.

¹⁴ Véase Olga ACHÓN. *Importando miseria. La alternativa a la provisión de mano de obra agrícola*. Madrid: Los Libros de la Catarata, 2011; Alicia REIGADA. *Las nuevas temporeras de la fresa en Hueva. Flexibilidad productiva, contratación en origen y feminización del trabajo en una agricultura globalizada*. Tesis Doctoral Inédita, Universidad de Sevilla, 2009; Núria MORELLÓ. *Treballar i marxar. Agricultura globalitzada i sistemes de treball migratori*, Tesis de Máster, Universidad de Barcelona, 2010. URL <http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/49252/1/Treballar_marxar.pdf>

¹⁵ Este estudio etnográfico forma parte del proyecto de tesis doctoral “Entre la oportunidad y el deseo. Contratación en origen, codesarrollo y grupos domésticos transnacionales en el mundo rural. El caso Catalunya-Colombia” financiada con una Beca FPU del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte entre 2010 y 2014 y defendida en enero de 2016 en la Universidad de Barcelona.

¹⁶ Véase Robin KRAFT y Marguerite de LARRARD. *Codéveloppement & mouvements internationaux de main d'œuvre: Evaluation des programmes de migration temporaire et circulaire entre la*

Dossiè

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

Colombie et l'Espagne, Master d'Economie du Développement International Sciences-Po Paris. Inédito, 2007.

¹⁷ NAROTZKY, 2004: 198.

¹⁸ Véase Felicity EDHOLM, Olivia HARRIS, y Kate YOUNG. "Conceptualizing Women". *Critique of Anthropology*. Londres, Vol. 3, 9-10: 101-130, 1978.

¹⁹ Véase Eleonore KOFMAN. "Repensar los cuidados a la luz de la reproducción social: una propuesta para vincular los circuitos migratorios". *Investigaciones Feministas*. Madrid, 7, 1: 35-56, 2016.

²⁰ Véase Gioconda HERRERA. Remesas, dinámicas familiares y estatus social: la emigración ecuatoriana desde la sociedad de origen. En: Nieves ZUÑIGA GARCÍA-FALCES (coord.) *La migración. Un camino entre el desarrollo y la cooperación*. Madrid: Centro de Investigaciones para la Paz (CIP-FUHEM), 2005, pp.149-162.

²¹ Véase Michael T. TAUSSIG. *El diablo y el fetichismo de la mercancía en Suramérica*. México: Nueva Imagen, 1980; Fernando URREA, F. y Teodora HURTADO. Políticas y movimiento social negro agrario en el norte del Cauca. En: Olivier BARBARY y Fernando URREA (eds.) *Gente negra en Colombia. Dinámicas sociopolíticas en Cali y el Pacífico*. Cali: CIDSE-Universidad del Valle, 2004, pp.359-388; Hernán ZULUAGA ALBARRACÍN. "Agroindustria en el norte del Cauca: una mirada histórica. Informe preliminar de investigación". *Revista científica Guillermo de Ockham*. Cali, Vol. 6 (2: 101-111), 2003.

²² Véase Fernando URREA. Patrones sociodemográficos de la región comprendida entre el sur del Valle y el Norte del Cauca, controlando la dimensión étnica-racial. En: Luis Carlos CASTILLO, Álvaro GUZMÁN, Jorge HERNÁNDEZ, Mario LUNA y Fernando URREA (coords.) *Desigualdades étnico-raciales, acción colectiva, etnicidad y resistencias en el Norte del Cauca y Sur del Valle*, Informe final de proyecto, Facultad de Ciencias Sociales y Económicas. Centro de Investigaciones y Documentación Socioeconómica (CIDSE). Universidad del Valle, 2009. <<http://acaso.univalle.edu.co/Infinal%20proyecto%20NorteSur.pdf>>

²³ Con el objetivo de preservar el anonimato de las personas con quien se realizó el trabajo de campo, se utilizan seudónimos para referirse a las personas y las organizaciones que se describen a continuación.

²⁴ Andrea, 32 años, ex temporera y agente de codesarrollo, junio del 2012, Palmira, Colombia.

²⁵ Luz Marina, 35 años, ex temporera y agente de codesarrollo, junio del 2012, Palmira, Colombia.

²⁶ Andrea, 32 años, ex temporera y agente de codesarrollo, junio del 2012, Palmira, Colombia.

²⁷ Luz Marina, 35 años, ex temporera y agente de codesarrollo, junio del 2012, Palmira, Colombia.

²⁸ Luz Marina, 35 años, ex temporera y agente de codesarrollo, junio del 2012, Palmira, Colombia.

²⁹ Véase Marcel MAUSS. "Essai sur le don. Forme et raison de l'échange dans les sociétés archaïques". *L'Année Sociologique*. Paris, Seconde série, 1923-1924. Versión electrónica de

Dossiê

Estrategias migratorias en la migración circular y su retorno: producción, reproducción y reconocimiento

Núria Morelló Calafell

Jean-Marie Tremblay, 2002. <http://www.unige.ch/sciences-societe/socio/files/9114/0533/6019/Mauss_1923.pdf>

³⁰ Yolima, temporera y agente de codesarrollo, diario de campo, diciembre del 2012, Norte del Cauca, Colombia.

³¹ Véase HERRERA, 2005 y Jesús SANZ ABAD. *Entre cumplir y hacer cosas. Estrategias económicas y simbolismo en el uso de las remesas de la migración ecuatoriana en España*. Tesis doctoral inédita. Tarragona: Universitat Rovira y Virgili, 2009.

³² HERRERA, 2005.

³³ Yolima, temporera y agente de codesarrollo, diciembre de 2013, diario de campo, Barcelona.

³⁴ Véase Larissa Adler de LOMNITZ. *Cómo sobreviven los marginados*. México: Siglo XXI, 1975, p. 27.

³⁵ Véase Luin GOLDRING. “Re-thinking Remittances: Social and Political Dimensions of Individual and Collective Remittances”, *CERLAC Working Paper Series*. Toronto, febrero, 2003, 1-26.

³⁶ Véase Peggy LEVITT, P. “Social Remittances: A Conceptual Tool for Understanding Migration and Development”. *CERLAC Working Paper Series*. Toronto, 96.04: 2-46, 1996 <https://pdfs.semanticscholar.org/7688/a134df6ccbc059146aacb0e5ff379229f413.pdf?_ga=2.242996353.2079762035.1497974172-694896414.1497974172>

Recebido em 01/08/2017

Aprovado em 20/12/2017